

Bataaki Pool didaɓo faade e Timote

¹ Oo bataaki ga am iwri, miin Pool nelaado Iisaa Almasiihu e sago Laamdo faa mi fammina yimbe haala nguurndam dam Laamdo fodani en ngondam e Iisaa Almasiihu dam. ² Mi jowtii ma, aan Timote biyam korsudo oo. Yo Baabiraado men Laamdo e Joomiraado men Iisaa Almasiihu njurme, ndokke moyyere e jam!

No Pool jeertiniri Timote

³ Mido yetta Laamdo mo ngollanan-mi oo. Hakille mo jijaali kam ngolliranan-moo-mi, hono no maamiraabe am bee ngadirnoo nii. Jemma e jalooma fuu mi seerataa e miccitaade ma e ley duwaawuuji am, ⁴ sabi mido miccitoo gondi maa. Mido yidi yiide ma sanne yalla seyo am ana hibba. ⁵ Mido miccitoo goondinal maa ngal waldaa e naafigaaku ngal maama maa debbo Loyis e inna maa Enis njoginoo, mido taylori aan duu kanngal njogi-daa. ⁶ Dum saabii so mido miccintine: heydintin kasen dokkal ngal Laamdo hokku maa nde paw-mi juude am dow maa ndee. ⁷ Sabi Laamdo hokkiraali en Ruuhu faa kulen yimbe. Ko o hokkiri en dee, faa Ruuhu hokka en semmbe e jilli e nantaare.

⁸ Ndennoo, pati yaaga waajaade kabaaru Joomiraado men oo, pati yaagora duu ko uddiraa-mi kasu saabe makko koo. Reentu e am torraaji saabe Kabaaru Lobbo haala Iisaa, tawa a pawiiɗo e dow baawde Laamdo. ⁹ Kanko o hisinii en,

o noddii en faa laato-den yimbe makko seniibe. Wanaa saabe golle men o noddiri en, ko o noddiri en dee, saabe ko o anniyii hisinde en koo e saabe hinnee makko mo o wayli e men oo kamar mari Iisaa Almasiihu gila e al'ajal. ¹⁰ Kaa jooni moyyere ndee bannginiraama saabe banngugol kisinoowo en, Iisaa Almasiihu kalkudo maayde, banngindo nguurndam e duumagol e ley Kabaaru Lobbo oo. ¹¹ Saabe oon Kabaaru Lobbo Laamdo wadiri kam baajotoodo e nelaado e jannginoowo. ¹² Dum saabii so mido torree diin torraaji, kaa mi yaagaaki fey, sabi mido anndi mo ngoondin-mi oo, mido tayori omo waawi reenude ko kalfinaami koo faa jannde gartol makko. ¹³ Jogora haalaaji celludi di narru-daa kam dii misaalu e ley goondinal e jilli di kebu-den e ley ha66agol men e Iisaa Almasiihu dii. ¹⁴ Oo kaliifa moyyo, haybir dum Ruuhu Ceniido jippiido e men oo.

¹⁵ Ada anndi Asiyankoobe fuu celi e am, Fijela e Hermoseena ana njeyaa e ma66e. ¹⁶ Yo Joomiraado neemin koreeji Onesifoor, sabi o buubinii bernde am cili keewdi, kasen duu geyyelle am dee njaaginaaki mo. ¹⁷ Ko buri dum fuu, nde mo warnoo Roma ndee, mo tewtirii kam soobee faa mo yiiti kam. ¹⁸ Yo Joomiraado yobu mo o heba yurmeende jannde darngal. Ko mo gollani kam ley ngeenndi Efeesu koo, ada anndi dum sanne.

2

Haala laataade gollanoowo Iisaa koolniido

¹ Ndennoo aan biyam, semmbindinira moyyere wonnde e Iisaa Almasiihu ndee. ² Ko kaalan-maami yeeso seedee'en heewbe koo, halfin dum yimbe

hoolniibe waawbe famminde wobbe. ³ Torride-
 daa e am no sordaasi Iisaa Almasiihu lobbo nii.
⁴ Walaa fuu sordaasi cunjanoowo ko wanaa hafo so
 mawdo mum welee dum. ⁵ Dadondirteedo doddu
 duu hebataa deesewal sinaa jokkira no yamiraa
 nii. ⁶ Kasen duu demoowo golludo faa tampi,
 kajum haani adaade hebude ngedu mum e ko
 hettaa koo. ⁷ Miila ko kaalanan-maa-mi koo, sabi
 Joomiraado udditan hakkille maa faa paamaa hu-
 unde fuu.

⁸ Miccita Iisaa Almasiihu immintinaado e
 maayde, mo lejol Daawuuda, no Kabaaru Lobbo
 mo mbaajotoo-mi oo famminiri nii. ⁹ Saabe
 makko torriraa-mi faa ka66aa-mi hono no mi
 janoowo nii, kaa konngol Laamdo ngol kajum
 kaa ha66aaka. ¹⁰ Dum wadi so mido muja huunde
 fuu saabe subaabe bee, yalla kambe duu ebe keba
 kisindam iwdam e Iisaa Almasiihu dam, be naata
 e teddeengal mum faa abada. ¹¹ Haala kaa ana
 hoolnii:

So en maaydii e makko,
 en nguurdan e makko.

¹² So eden muja torraaji,
 en laamodoto e makko.

So en mbii en anndaa mo,
 o wiyan o anndaa en enen duu.

¹³ So en laataaki hoolniibe,
 kanko omo heddii o koolniido,
 sabi o waawaa yeddude hoore makko.

Haala golloowo mo Laamdo yarrii

¹⁴ Dum woni ko kaan-daa miccintinde
 goondinbe. Njeertinaa be yeeso Laamdo pati
 be poodondira e haalaaji di nafataa fay huunde
 so wanaa bonnitidde hettintoo6e. ¹⁵ Tiinna, yalla

so a darike yeeso Laamdo, ada laatoo golloowo jarranaado mo golle mum hersinaali, laato-daa naftortodo konngol goonga ngol no haaniri nii. ¹⁶ Sel haalaaji cobudi boli, sabi wondube e hono dii haalaaji bee ittiraaka so wanaa beydude woddaade Laamdo. ¹⁷ Haala maabe ana lajira no uubere lapoore nii. Himene e Filitus ana njeyaa e maabe. ¹⁸ Been woortube goonga ana mbiya immital bettike, ana mbonnitira non goondinal yogaaabe. ¹⁹ Kaa Laamdo wadii nuygal cellungal, ana winndii dow maggal: «Joomiraado ana anndi yimbe mum.» Ana winndii kasen: «Noddowo innde Joomiraado fuu woddo ko boni.»

²⁰ Wanaa kanje e cardi tan ngoni kaaki defirdi ley galle jom jawdi, leddeji e loopeji duu ana hen. Ardiidi dii ngollirtaake so wanaa e dow ko hensaa, goddi dii ana ngolliree ko wanaa ko hensaa. ²¹ Ndennoo, so neddo laabini hoore mum e gollleeji bondi dii fuu, laatoto hono no kaakol keertaangol, ceniingol nafaowol joomum, lanndinanaangol faa golliree golle lobbo fuu.

²² Dogu fijirde cukaaku. Ndaartu fooccitaare e goondinal e jilli e jam, aan e noddiroobe Joomiraado berde laabude bee fuu. ²³ Woddiita jeddi haalaaji laaliidi di ngalaa ko nafata, ada anndi dukooji tan di ngaddoyta. ²⁴ Sabi maccudo Joomiraado haanaa dukideede, ko haani tan laataade newaniido yimbe fuu, baawdo janninginde, jom mujal, ²⁵ ne'iroowo yeddoobe bee jam-jam miilde Laamdo hokka be no be tuubira, be paama goonga, ²⁶ faa hakkillaaji maabe ngarta, be kisa e piccal Ibiliisa nanngudo be so ana gollina be muuyde mum oo.

3

Haala cakite jamaanu

¹ Anndu, ley cakite jamaanu tiidallaaji ngadan, ² sabi yimbe laatoto yidube ko'e mum'en, jootube e jawdi, mantotoobe, mawninkiniibe, bonkotoobe Laamdo, murtiroobe saaraabe mum'en, bonnoobe moyyere, be teddintaa ko senii, ³ yoorbe berde, be njaafataako, no'ooobe yimbe, be ngalaa nantaare, baleebe yonki, wajuube ko moyyi fuu, ⁴ jammotoobe, wulbe, haawtiibe, be joote aduna burani dum'en Laamdo. ⁵ Be nanndinkinto e hulbe Laamdo, kaa ebe njedda baawde mum. Woddiita been yimbe. ⁶ Won e mabbe naatoobe e galleeji, keba hakillaaji ndewoy luuttoowoy sanne njokkoowoy sii gidaafe yonki fuu. ⁷ Wakkati fuu ekoy njidi faamude, kaa abada koy mbaawataa faamude goonga. ⁸ Been worbe naatoobe e galleeji njeddii goonga hono no Yannes e Yamberes njeddirnoo Muusaa nii. Be ngalaa hakkille, goondinal maabe walaa ko nafata. ⁹ Kaa be njaarataa yeeso, sabi yimbe fuu annditan be ngalaa hakkille no Yannes e Yamberes nii.

Haala Binndi ceniidi dii

¹⁰ Kaa aan a yii fammingol am e neesu am e an-niyaaji am e goondinal am e mujal am e jilli am e tiinnitaare am ¹¹ e torraaji am e tampere am. A yii duu ko hewtii kam Antiyokiya e Ikoniya, kaɗum e Listara koo fuu, a yii no mujir-mi torraaji kewtiidi kam dii. Kaa Joomiraado biltii kam e majji di fuu. ¹² Goonga, kaabiido e Iisaa Almasiihu fuu so yidii wuurdude e kulol Laamdo, torrete. ¹³ Kaa yimbe bonbe hiiloobe yimbe bee beydorto bone. Ebe

majjina woḅḅe, eḅe majjina ko'e maḅḅe duu. ¹⁴ Kaa aan, niibu e ko njanngu-ḅaa ko njarri-ḅaa faa laaḅi koo, aḅa anndi jannginḅe ma ḅee. ¹⁵ Gila a suka aḅa anndi Binndi ceniidi ḅii. Kanji mbaawi famminde ma laawol kisindam keḅirteedam goondinal Iisaa Almasiihu. ¹⁶ Binndi ceniidi ḅii fuu Laamḅo loowi ḅi winnduḅe ḅee, nafaa majji yo jannginde, kaḅum e ḅannginande nedḅo boofi mum, ooncude en e ne'ude en ley nguurndam poocciidam ¹⁷ yalla nedḅo Laamḅo fuu ana hiḅḅa, lanndinanoo golle lobbo fuu.

4

Haala tiidude e waaju

¹ Mido ndaarde saabe Laamḅo e saabe Iisaa Almasiihu caroyoowo wuurḅe e maayḅe oo, mido ndaardire saabe gartol makko kaḅum e Laamu makko: ² mbaajo-ḅaa konngol Laamḅo ngol yaafu maa tiidufu maa fuu, hollitin ḅe boofi maḅḅe, fel ḅe, hokku ḅe semmbe e kaaddi mujal maa e waaju maa fuu. ³ Sabi wakkati waran nde ḅe calotoo nande waaju celludo oo, ḅe njokka muuyooji maḅḅe faa ḅe ḅamana ko'e maḅḅe jannginooḅe ko ḅe njidi nande koo, ⁴ ḅe cukka noppi maḅḅe pati ḅe nana goonga, ḅe mbaylitoo e taali. ⁵ Kaa aan, nanto-ḅaa e huunde fuu, mujaa torra, mbaajo-ḅaa Kabaaru Lobbo oo, timminaa golle mo ngollantaa Laamḅo oo faa laaḅa.

⁶ Kaa miin, yiyyam am ḅadike laataade no sadaka kirsamaajo nii sabi wakkati am ḅadike. ⁷ Mi wadii ko mbaaw-mi fuu faa mi heḅa jaalaade golle Ibiliisa e ley goondinal, mi yottinii ḅo kaan-mi haadude, mi haybii goondinal ngal. ⁸ Gila

joooni mido resanaa deesewal fooccitaare ngal Joomiraado pooccitiido caroowo oo hokkata kam nannde darngal. Wanaa miin tan hokketee ngal, miin e heppuɓe gartol makko ɓee fuu.

Haala waajuuji cakitiidi

⁹ Tiinna ngaraa e am law. ¹⁰ Sabi Demas yoppii kam saabe yidude mum aduna, fa'ii Tesaloniki. Keresna yehii Galaatiya, Titus duu fa'ii Dalmaatiya, ¹¹ Luuka tan wondi e am. Faɗu Marka ngardaa e mum, sabi omo waawi faabaade kam sanne e ley golle oo. ¹² Tikikus, mi nelii dum Efeesu. ¹³ So ada wara, ngaddanoraa kam saaya am ka njoppunoo-mi Torowas ley galle Karapo kaa, kaɗum e dewte dee. Ko ɓur-mi yidude ngaddanaa kam, dewte guri dee. ¹⁴ Aleksandere baylo oo wadii kam ko naawi kam sanne. Joomiraado yoban mo ko waarata e golle makko. ¹⁵ Aan duu, reenta e makko, sabi o yeddii waaju amen sanne.

¹⁶ Nannde ndarnaa-mi arannde yeeso caroowo faa mi bilta hoore am ndee, fay gooto faabaaki kam, ɓe fuu ɓe celu e am. Pati Laamdo nanngir ɓe dum! ¹⁷ Kaa Joomiraado faabike kam, hokki kam semmbe yalla mido ooynoo waaju makko, faa leɗi dii fuu nana. Nii woni no kisiniraa-mi e hunduko rawaandu ladde. ¹⁸ Joomiraado ittan kam e bone fuu, hisina kam faa mi hewta laamu mum dow kammu oo. Yo teddeengal woodan mo faa abada abadin. Aamiina!

Baynondiral

¹⁹ Mido jowta Piriskilla e Akilas, mido jowta koreeji Onesifoor. ²⁰ Erasta ana heddii Korintu, Trofim, mi yoppii dum Miletus sabi wanaa celludo.

²¹ Tiinno-ɗaa ngaraa gila dabbunde waraali. Ebulus e Pudes e Lina e Kalawdiya e sakiraaɓe ɓee fuu, ana njowte.

²² Yo Joomiraadɔ tawde e maa! Yo hinnee Laamɔ wonu e mon.

Aadi keyri: linjiila iisaa almasiihu New Testament in Fulfulde, Maasina

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maasina Fulfulde (Fulfulde, Maasina)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Fulfulde, Maasina

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

680239a9-8aa6-5bc3-b42f-dc560bee09b8